

КОНВЕНЦИЈА
ЗА ПРЕДАВАЊЕ НА ОБВИНЕТИ ЛИЦА МЕЃУ СРБИЈА И ШВАЈЦАРИЈА
ОД 16/28. XI 1887 ГОДИНА

Член I

Владата на Неговото Височество Кралот на Србија и Владата на Швајцарскиот Сојуз се обврзуваат, на барање, да вршат взаемно предавање со исклучок на своите поданици на лица кои од Србија пребегнале во Швајцарија или од Швајцарија во Србија и биле обвинети или осудени како сторители или соучесници од надлежните судови за подолу наведените злосторства ил престапи:

- 1) Убиство со умисла (со мачење);
- 2) Убиство на родители или претци;
- 3) Убиство на деца;
- 4) Труење;
- 5) Обично убиство;
- 6) Абортус;
- 7) Двоженство;
- 8) Силување, блуд со насилство; обљуба без насилство, извршено со согласност на машко или женско дете на возраст под четиринаесет години, дела против моралот кои со поттикнување, олеснување или потпомогање доведуваат до тоа: да задоволат нечија страст, да се развратат или распуштат малолетници од едниот или од другиот пол;
- 9) Одземање малолетник;
- 10) Одземање, затајување, прикривање, подметнување на деца, лажна изјава дека некоја жена родила дете; изложување или напуштање на деца;
- 11) Повреда од удар и намерни повреди што предизвикале смрт, болест или неспособност за работа на засегнатото лице над дваесет дена; кои повлекуваат осакатување, одвојување или неможност да се користат екстремитетите, слепило, загуба на едното око или друга трајна слабост;
- 12) Завера против лице или имот, казниво во Швајцарија со затвор или притвор а во Србија со смрт, затвор или притвор;
- 13) Повреда на личната слобода и неповредливоста на домот извршено од поединци;
- 14) Намерно опожарување;
- 15) Измама, злоупотреба на доверба и слично мамење;
- 16) Кражба, одземање, изнудување, одземање со измама;
- 17) Незаконска наплата на даноци, злоупотреба од страна на службеници, поткуп на службеници, вештаци или изборни судии;
- 18) Правење лажни пари, вклучувајќи симулирање и преиначување на пари; издавање и ставање во оптег на симулирани или преиначени пари; симулирање и фалсификување на јавни документи, или банкноти, јавни или приватни документи; издавање или ставање во оптег на овие документи, банкноти и документи кои се симулирани или фалсификувани; лажни исправи или телеграфски дела и употребата на овие депеша, хартии, банкноти и документи, симулирани, обработени или фалсификувани; симулирање или изработка на печати, жигови, марки и матрици, кои се симулирани или фалсификувани и употреба на правни печати на штета на другиот, и на жигови, марки и матрици;
- 19) Лажно сведочење и лажна проценка на вештак;
- 20) Кривоклетство;
- 21) Поткуп на сведоци и вештаци;
- 22) Клевета;
- 23) Лажен стечај;

- 24) Уривање, расипување или намерно оштетување на движен или недвижен имот; уништување на документи и други јавни исправи;
 - 25) Намерни повреди на железничката пруга, парни машини, уреди или жичен телеграф;
 - 26) Здружување на злосторници за извршување на престапи, предвидени со оваа конвенција;
 - 27) Прикривање на ствари стекнати со злосторства или престапи, предвидени со оваа конвенција;
- Предавањето ќе биде дозволено во случаи на обид за горенаваедените злосторства, само ако според законодавството на двете договорни страни тие злосторства се еднакво казниви.

Член II

Барањето за предавање секогаш се поднесува по дипломатски пат.

Член III

Лице обвинето за дело предвидено во член I на оваа конвенција, ќе се притвори привремено по поднесување на решение за притвор или друга исправа со исто дејство, издадена од надлежен орган, а поднесена по дипломатски пат.

Притворањето ќе се спроведе, ако телеграфски, или по пошта, се добие известување дека постои решение за притвор, но под услов, известувањето секогаш да се врши преку редовни средства, по дипломатски пат до министерот за надворешни работи, ако обвинетиот пребежал на територија на Кралството Србија или претседателот на федерацијата, ако обвинетиот пребежал во Швајцарија.

Притворањето може да се изврши или да не се изврши, (факултативно), ако барањето е директно упатено до судски или управен орган од страна на договорната држава, но овој орган ќе треба да преземе без одлагање најтемелна истрага, со цел да се утврди истоветноста или доказите на кривичното дело и, во случај на тешкотии, да се извести министерот за надворешни работи или претседател на Швајцарскиот Сојуз, дека притворањето се одлага.

Притворањето ќе се изврши на начин и во согласност со правилата утврдени во законодавството на замолената држава; притворот ќе престане, ако за 30 дена, сметајќи од денот на притворање, замолената држава, согласно член 2, не го предала притвореното лице.

Член IV

Предавањето нема да биде дозволено, само врз основа на решение за осуда или пресуда на првостепениот суд, или решение за притвор, изречено против обвинетиот и доставено на начин пропишан од законодавството на таа држава која бара предавање, или врз основа на друга исправа, која има иста важност како и тоа решение, и која исто така ја означува природата и значењето на делото и денот на извршување на истото.

Исправите треба, доколку е можно, да содржат личен опис на лицето чие предавање се бара, и препис на кривичниот закон, кој се применува на кривичното дело.

Во случај, ако имало сомневање, дали злочинот или престапот, предмет на тужбата, спаѓа во одредбите на договорот, ќе се бара образложение и по испитувањето, државата од која се бара предавањето, ќе реши како да постапи по барањето.

Со исправите на друг јазик треба да биде поднесен заверен превод на германски или француски јазик.

Член V

Предавањето ќе биде дозволено дури и ако е една од општите злосторства или престапи наведени во член I се сторени пред влегување во сила на конвенцијата.

Член VI

Политички злосторства и престапи, и чисто воени престапи, се изземени од оваа конвенција.

Изрично е определено дека во никој случај не може лице, чие предавање е дозволено, да биде судено или казнето за политички или чисто воен престап извршен пред предавањето, ниту пак за дело поврзано со вакво или слично дело.

Член VII

Предавањето не е дозволено, ако, според законите на државата во која обвинетиот избегал, застарела казната или тужбата од денот на обвинението, или од денот на истрагата или пресудата.

Член VIII

Ако лицето за кое се бара предавање е обвинето или притворено за дело, извршено во државата каде што избегало, предавањето може да се одложи, додека не биде осудено и додека не ја издржи казната.

Во случај, ако некое лице било обвинето или притворено во истата држава во согласност со договорните обврски кон одредени поединци, предавањето сепак ќе се дозволи а оштетениот ќе се обрати до надлежниот орган.

Во случај, ако две држави бараат предавање на едно исто лице за различни злосторства, замолената државата ќе реши, со оглед на значењето на делото или олеснителните околности, обвинетиот, ако е соодветно, да биде предаден на другата државата, и да ги оправда обвиненијата.

Член IX

Предадено лице не може да биде обвинето ниту казнето за друго злосторство или престап освен за она што е предмет на предавањето, и ако ова друго злосторство или престап било извршено пред предавањето, и е од ист вид како и тие предвидени со оваа конвенција.

Но, секако во овој случај ќе има истраги и обвинителни акти, ако државата што го предала лицето се согласува со тоа. Таа држава, ако смета дека е соодветно, ќе побара да ѝ бидат поднесени определени исправи наведени во член IV од оваа конвенција.

Сепак, согласност за ова нема да биде потребна ако обвинетото лице доброволно побарало да му се суди или да му се изрече казна, или ако за еден месец не ја напуштило територијата на државата на која било предадено.

Во секој случај, согласноста на државата, која дозволува предавање, нема да биде потребна за да се казнат престапите во исто време како и за кривично дело, за кое е дозволено предавање, до оној степен до кој овие престапи би биле поврзани со кривичното дело и би претставувале отежнувачка околност или измена на главното обвинение.

Член X

Секоја држава договорничка се обврзува, во согласност со своите закони, да ги суди злосторствата или престапите извршени од сопствените граѓани спрема другата држава договорничка, доколку истата го побара тоа, или во случај кога таквите злосторства или престапи припаѓаат на категориите утврдени во член I од овој договор.

Од своја страна, државата, на барање врз основа на кое граѓанин на другата држава договорничка бил тужен и осуден, се обврзува да не презема по вторпат тужба против исто лице, и за истото дело, освен ако тоа лице не ја издржало казната, на која било осудено во својата земја.

Член XI

Кога ќе се дозволи предавање, сите затекнати предмети кои може да послужат за да се одреди злочинот или престапот, како и предмети стекнати со кражба, ќе се предадат на државата која бара предавање, без разлика дали предавањето може да се изврши, бидејќи обвинетиот бил уапсен, или не може да се изврши, бидејќи обвинетиот или виновникот избегал или умрел.

Под ова предавање, се подразбираат сите предмети што притвореното лице ги сокрило или оставило во државата, и кои подоцна би биле пронајдени.

Меѓутоа, правата на трети страни, кои не се вмешани во истрагата, а кои може да стекнат придобивки од предметите, остануваат неповредени.

Член XII

Трошоци настанати на територија на замолената држава во однос на затвор, притвор, храна и транспорт на предаденото лице, или при транспорт во предметите наведени во член XI од оваа конвенција ги сноси владата на истата држава.

Член XIII

Превоз (транзит) низ територијата на државата договорничка на предаденото лице, а тоа не е државјанин на земјата која ја преминува, и го предава другата државата договорничка ќе се дозволи на едноставно барање по дипломатски пат поткрепено со потребните списи кои тврдат дека не се работи за политички или чисто воен престап.

Транспортот ќе се изврши по најкраток можен пат, со спроведување од агентите на замолената држава, а на сметка на државата што бара екстрадиција.

Член XIV

Кога во истрагата за кривичното дело една од двете влади смета дека е потребно да бидат испитани сведоци кои живеат во другата држава договорничка или треба да се спроведе друго писмено иследување (instruction), за таа цел ќе биде испратено по дипломатски пат соодветно барање (commission rogatoire), по кое итно ќе се постапи, во согласност со законите на земјата.

Исправите, кои не се изготвени на германски или француски јазик, мора да се преведат на еден од тие јазици, а преводот да биде уредно заверен.

Договорните држави нема да бараат надоместок на трошоците што произлегуваат од таквите службени услуги, со исклучок на кривично испитување од страна на вештак, трговско или судско - медицинско (medicolegales).

Исто така, не треба да се бара надоместок за судски исправи кои власта на едната или другата држава ги изготвила за целите на истрагата или доказите за престапот што на нејзина територија би ги извршил странец а обвинет би бил во неговата татковина.

Член XV

Ако, за кривично дело се јави потреба швајцарецот или поданикот на Кралството Србија да се известат за акт на постапката или пресуда тогаш исправите доставени по дипломатски пат или директно до надлежниот орган во местото на живеење на лицето, на негово барање, лично ќе ги достави надлежниот службеник и ќе го врати на властите, од кои произлегуваат исправите, оригиналот, кој потврдува дека известувањето е извршено, и ова ќе има иста важност како да е извршено во државата од која произлегува актот или пресудата.

Член XVI

Ако е потребно во кривичен предмет сведокот лично да истапи, владата на државата на која припаѓа сведокот ќе го повика да се одзвезе на повикот што ќе му биде доставен. Во случај сведокот да се согласи, патните и други трошоци ќе му се признаат од моментот кога тргнал од својот дом врз основа на тарифите и правилата што постојат во земјата каде што ќе се одржи сведочењето. Властите во неговото место на живеење може на негово барање да му обезбедат цел износ или дел од парите однапред за патни трошоци, што потоа владата молител, ќе ги надомести на другата.

Сведок, без оглед на својата народност, кога е повикан од едната држава договорничка доброволно се согласи да истапи пред судиите на другата држава договорничка нема да се притвори за дела или врз основа на претходни пресуди од граѓанска или кривична природа, ниту под изговор за соучество во делата, кои се предмет на парница каде што тој постои како сведок.

Член XVII

Кога во едно кривично дело, кое се води во една од државите, се појави потреба обвинетите притворени во една од нив да се соочат, или да се обезбедат ствари заради докази или судски документи, барањето ќе се достави по дипломатски пат, освен ако нема посебни пречки и под обврска стварите да се вратат на обвинетиот.

Државата договорничка нема да бара надоместок на трошоци кои произлегуваат од трансфер и враќање - во границите на нејзината територија - злосторници, заради соочување, доставување и предавање на работи за докази и документи.

Член XVIII

Договорните страни се обврзуваат меѓусебно да доставуваат пресуди за злосторства и престапи од секаков вид, кои биле изречени од страна на судовите на една од државите договорнички против поданиците на другата држава договорничка.

Доставувањето на извод од пресудата што станала конечна ќе се врши по дипломатски пат.

Ако изводот не е изготвен на германски или француски јазик, тогаш заверен превод ќе се приложи на еден од тие два јазика.

Член XIX

Оваа конвенција е склучена на пет години, сметајќи од денот кога се разменуваат ратификациите, што ќе се изврши во Виена кога ќе биде можно.

Конвенцијата влегува во сила по истекот на петнаесет дена по размена на ратификациите.

Во случај ниту една од двете држави договорнички да не соопшти шест месеци пред истекот на наведениот период, дека повеќе не се согласува со конвенцијата, тогаш истата ќе важи уште пет години и ќе се продолжува на секои пет години.

Полномошниците на договорните страни со својот потпис и печат ја потврдуваат оваа конвенција